



# 민족성을 지켜온 신문

«КОРЁ ИЛЪБО» - 80 ЛЕТ

## 연대기

\* "선봉"의 창간호는 1923년 3월 1일 3.1독립만세운동 4주년을 기념하여 블라지보스톡에서 발간됐다. 당시 대한제국은 일제에 의해 합병되었기 때문에 고국에서 이와 같은 신문을 발간하는 것이 거의 불가능했던 것이다.

주필들: 이성, 오성묵, 이백조

\* 1929년에 "선봉"사는 하바롭스크로 이주했다. 주필들: 이광, 김진

\* 1934년에 "선봉"사는 다시 블라지보스톡으로 자리를 옮겼다.

주필들: 최호림 (탄압됐음), 김홍진 (탄압됐음)

\* 1937년에 "선봉"사는 조선극장, 극동조선사범대학교와 함께 카자흐스탄으로 강제이주 당했다.

\* 1938년 5월 15일 "선봉"은 "레닌기치"란 새 이름으로 개칭되어 크즐오르다에서 발간되기 시작했다.

주필: 서재욱

\* 1954년에 "레닌기치"는 카자흐스탄공산당 중앙위원회의 기관지로 됐다.

주필들: 남해룡, 송진파, 김종길

\* 1978년에 "레닌기치"사는 알마티로 이주했다.

주필들: 김광현, 한 이노켄치, 조영환

\* 1991년에 "레닌기치"는 "고려일보"로 개칭됐으며 얼마간 재소고려인협회의 지원을 받았다. 그 당시 "고려"주간 러시아판이 발간되기 시작했다 (러시아판 주필들: 김보리스, 임클라라)

주필들: 양원식

\* 2000년에 "고려일보"는 카자흐스탄고려인협회의 5년기한 운영권으로 넘어갔다.

주필들: 방알렉세이, 채유리

## Хронология

• Первый номер корейской газеты «Сэнбон» («Авангард») вышел во Владивостоке 1 марта 1923 года в честь 4-ой годовщины Первоапрельского движения в Сеуле в 1919 году. Корея находилась под аннексией Японии, поэтому выпуск подобной газеты был осуществлен в России.

Главные редакторы:

Ли Сон, О Сан, Мук, Ли Бэк Чо

• В 1929 году редакция газеты «Сэнбон» перебазировалась в Хабаровск.

Главные редакторы:

Ли Гвар, Ким Дин

• В 1934 году редакция газеты «Сэнбон» вновь перебазировалась во Владивосток.

Главные редакторы:

Цой Хо Рим (репрессирован),

Ким Хон Дин (репрессирован)

• В 1937 году редакция газеты «Сэнбон» вместе с корейским театром и Дальневосточным корейским пединститутом депортированы в Казахстан.

• 15 мая 1938 года на базе газеты «Сэнбон» создается газета под новым названием «Ленин кичи» («Ленинское знамя») и выходит в Кзыл-Орде.

Главный редактор:

Со Дэ Ук

• В 1954 году газета становится органом ЦК Компартии Казахстана.

Главные редакторы:

Нам Хэ Рён, Сон Дин Фа, Ким Дюн Гиль

• В 1978 году редакция газеты «Ленин кичи» перебазировалась в Алма-Ату.

Главные редакторы:

Ким Кван Хен, Хан Иннокентий Павлович,

Со Ен Хван.

• В 1991 году газета «Ленин кичи» переименована в «Корё ильбо» («Корейский ежедневник») и некоторое время финансируется Всесоюзной Ассоциацией советских корейцев. Газета становится международной. Наряду с ежедневником «Корё ильбо» выпускается ежедневник на русском языке «Корё» (редакторы: Ким Борис Александрович, Лим Клара).

Главный редактор:

Ян Вон Сик

# 민족성을 지켜온 신문

«КОРЁ ИЛЬБО» - 80 ЛЕТ

알마티 . 2003

АЛМАТЫ . 2003

## 블라지보스톡은 재소고려인들의 요람의 땅

러시아 원동(연해주지역을 말한다)땅에 조선사람이 처음으로 나타난 때는 1863년이다. 그때 당시 굶주림과 가난한 생활을 피하여 13가정이 비밀리에 고향땅을 등지고 러시아 땅으로 이주해 왔다. 1863년 9월 21일 노브고로드 국경초소 책임자가 뿌리모리에주 군사 헌지사에게 보고서를 제출했는데 그 보고서에는 치진해강변 지대에서 조선사람들이 아주 부지런히 농사를 짓고 있으니 농산물을 팔 수 있도록 허락해 달라는 요청이 씌어 있었다.

1865년에는 치진해강변지대로 60가정의 조선사람들이 이주해 왔고 1866년에는 이주민이 100가정에 이르렀다. 그후부터 이주과정은 대중성을 띠게 됐다. 1872년에는 싸마르까강변지대에 블라고슬로벤노예라는 커다란 조선인마을이 처음으로 생겼다.

1904년경에 들어서면서 뿌리모리에주에는 32개의 한인촌이 형성됐다. 그중 31개는 유즈노-우쭈리스크 관구에 속해 있었다.

20세기 초에 조선은 사실상 일본의 반식민지가 됐다. 러일전쟁(1904~1905년)후 일제 침략자들은 미국과 영국의 지지하에 한반도를 완전히 노예화시키는 정책을 쓰기 시작했다. 1905년 11월 17일 일제 침략자들은 조선정부로 하여금 한반도에 대한 보호조약에 서명하도록 강요했다. 이 을사보호조약은 1910년 한일합방과 그에 후속하는 식민지화의 전제가 되었을 뿐이다. 일제의 침략정책은 조선인에게 저항의식을 불러일으켰다.

1919년에는 한반도 전체 국민을 일으켜 세운 3.1독립만세운동이 일어났다. 일제는 전례 없는 잔인성으로 이 독립만세운동을 진압했다. 일본의 공식자료에 따르면 3.1독립만세운동시에 7천909명이 살해됐고 1만5천961명이 부상을 당했으며 5만2천770명이 일본경찰에 체포됐다.

그러나 어떤 체포와 처벌로도 일제 침략자들은 조선인의 항일의식을 억누를 수 없었으며 항일투쟁은 계속됐다.

원동땅에서 진보적 사상가들의 중심지는 블라지보스톡이었다. 거기에서, 항일독립운동을 전개하고 있던 조선과 만주의 독립투사들간에 밀접한 연계가 이루어졌다. 그때 당시 블라지보스톡에는 5천여명의 한인들이 살고 있었는데 그 중에는 물론 정치망명객들도 많았다. 1907년에 블라지보스톡에서 "해조신문"이 창간되었다. 그 신문의 발행인은 그때 당시 유명한 언론인이었던 정순만씨와 장지연씨였다. 이 신문에 뒤이어 1909년에는 "대통공보"신문이 창간됐고 1911년에는 "장보"라는 신문이 창간됐다.

이 외에도 원동 고려인사회에는 각이한 합법적, 비합법적 사회단체들이 생겨났다. 그중에는 "국민회"라는 사회단체도 있었는데 이 사회단체의 목적은 민중들에게 애국심을 북돋아주고 그들을 독립운동대열로 불러세우며 그들에게 문화운동 및 계몽운동을 전개하는데 있었다.

비합법적 사회단체들과 함께 러시아짜리 행정당국의 비호를 받는 합법적 단체도 있었는데 바 그 사회단체가 바로 "권업회"였고 이 "권업회"는 자기 단체 소속출판지 "권업신문"을 발간했다.

러시아영토에는 일제에 의해 해산된 조선군인들도 피난해 들어와 있었다. 후에 그들은 항일빨치산부대를 새로 편성하거나 이미 활동하고 있던 빨치산부대들에 가담했다. 조선군 해산에 대한 일본총독부의 명령에 복종하지 않고 끝까지 일본 침략군에 대항해 싸운 웅근 구분대들도 러시아땅으로 건너왔다.

원동고려인들의 항일 빨치산 투쟁은 전체 소련인민의 투쟁의 한 부분이 되었다. 원동에서의 투쟁은 소베트러시아와 조선민중의 공통된 숙원인 일제타도를 목표로 벌여졌기 때문에 원동고려인들로 하여금 보다 적극성을 발휘하게 했고 빨치산 투쟁에 주민들을 대대적으로 불러모으는데 도움을 주었다.

뿌리모리에변방에는 1920년대로 접어들면서 수십개의 빨치산부대들이 편성되었고 약 3700명의 빨치산 대원들이 망라되어 항일투쟁을 전개했다. 원동고려인들은 빨치산 대열 외에 소련의 붉은 군대에도 수천명이 입대했다. 한반도에서 해산된 조선군들은 러시아땅으로 들어와 빨치산 대장이 되어 일제와 그 러시아동맹자인 백군을 반대해 무장투쟁을 전개했다. 이 뚜렷한 실례로 전설적인 흥범도장군을 들 수 있는 바 그는 1907~1910년 시기에 일본군에 대항하는 투쟁에서 크나큰 용맹성을 발휘함으로써 이름을 떨쳤고 러시아 국내전쟁당시에는 붉은 군대의 높은 지휘관이 되었다.



# Владивосток - колыбель советских кор

Первые корейские переселенцы появились на русском Дальнем Востоке в 1863 г., когда сюда тайно прибыло 13 семей, бежавших из Кореи от невыносимой нужды и голода. 21 сентября 1863 г. начальник Новгородского пограничного поста донес военному губернатору Приморской области, что корейцы поселились на реке Тизинхэ, где прилежно занимаются хлебопашеством, и просил разрешения открыть им сбыт хлеба.

В 1865 г. на реке Тизинхэ прибыло уже до 60 семей, в 1866 г. до 100. Переселенческое движение скоро стало массовым. В 1872 г. у реки Самарки было образовано первое большое корейское село Благословенное.

К 1904 г. в Приморской области насчитывалось 32 корейских селения, из них 31 принадлежало к Южно-Уссурийскому округу Приморской области.

К началу XX в. Корея фактически стала полуколонией Японии. После русско-японской войны 1904-1905 гг. японские захватчики при поддержке США и Англии стали проводить политику полного закабаления Кореи. 17 ноября 1905 г. японские оккупанты принудили корейское правительство подписать договор об установлении над Кореей протектората, который явился лишь ступенью для последовавшей в 1910 г. аннексии страны и превращения ее в колонию. Захватническая политика японского империализма встретила сопротивление со стороны корейского народа.

В 1919 году в Корее возникло антияпонское движение, известное как Первомартовское, охватившее широкие слои населения. Японские империалисты с неслыханным зверством подавили народное выступление. По японским официальным данным, было убито 7909 человек, ранено 15961, арестовано 52770.

Но ни арестами, ни казнями захватчикам не удавалось подавить корейский народ, который продолжал борьбу против колонизаторов.

Центром передовой освободительной мысли Дальнего Востока был Владивосток, откуда осуществлялась тесная связь борющихся масс Приморья с революционерами Кореи и Маньчжурии. К этому времени во Владивостоке находилось более пяти тысяч корейцев, среди которых были и политические эмигранты. В 1907 году здесь возникла газета «Хэдэ синмун», издателями которой являлись известные журналисты Тен Сун Ман и Тянь Ди Ён, вслед за ней в 1909 году появляется газета «Дэдонг Гон бо», а в 1911 «Дзянг бо».

Кроме того, среди корейцев Дальнего Востока возникали различные нелегальные и полуполигальные организации. Среди них было общество «Кукминхве», ставившее своей целью возбудить в народе патриотические чувства, содействовать восстановлению независимости и способствовать расцвету культуры и народного образования.

Наряду с нелегальными возникали и легальные корейские организации под покровительством царской администрации. Таким было общество «Куон оп синмун» печатным органом газетой «Куон оп синмун».

Укрывались на русской территории и разбитые японцами партизаны. В Россию даже целые подразделения корейской регулярной армии, которые отданному японцами приказу о разоружении корейских национальных формирований последнего сопротивлялись японским войскам.

Партизанская борьба корейских трудящихся на Дальнем Востоке была частью борьбы всего советского народа. То обстоятельство, что борьба на Дальнем Востоке велась против общего врага Советской России и корейского народа империалистической активизации корейского населения, широкому привлечению его к партизанской борьбе.

В Приморье действовали десятки корейских партизанских отрядов. К началу 1920 г. достигла 3700 человек. Кроме этого, несколько тысяч корейцев вступили в Красную Армию. За оружие против японцев и их русских союзников - белых взяли командиров, жившие в России после подавления партизанского сопротивления. Можно вспомнить, например, легендарного Хон Бом До, который прославился своими дерзкими операциями против японцев, а в год войны стал крупным красным командиром.

## Газета «Сэнбон» («Авангард»)

Большое значение в деле культурно-политического просвещения имела печать. В 1932 г. в крае издавалось 6 журналов и 7 газет на корейском языке: «Мунхва» («Культура»), «Ся сеге» («Новый мир»), «Родондзя» («Крестьянская газета»), «Тексен» («Красная звезда»), «До а консан синмун» («Новый мир»). В 1932 г. в крае издавалась первая корейская газета «Сэнбон», первый номер которой вышел 1 марта 1932 г. Газета была посвящена Первомартовскому движению, в 1932 г. достигла ежедневного тиража 10 тысяч экземпляров. Первым редактором газеты был Ли Сен.



# Восток - колыбель советских корейцев

Переселенцы появились на русском Дальнем Востоке в 1863 г., когда бежавшие из Кореи от невыносимой нужды и голода. 21 сентября пограничного поста донес военному губернатору Приморской области о прибытии на реке Тизинка, где прилежно занимаются хлебопашеством, и продать избыток хлеба.

Тизинка прибыло уже до 60 семей, в 1866 г. до 100. Переселенческое поселение на реке Самарки было образовано первое большое поселение.

В Приморской области насчитывалось 32 корейских селения, из них 31 в Уссурийском округу Приморской области.

Фактически стала полуколонией Японии. После русско-японской войны не заботясь при поддержке США и Англии стали проводить политику в отношении Кореи. 17 ноября 1905 г. японские оккупанты принудили корейское правительство заключить договор об установлении над Кореей протектората, который явился последствием в 1910 г. аннексии страны и превращения ее в колонию. Политика японского империализма встретила сопротивление со стороны

и возникло антияпонское движение, известное как Первоапрельское, и среди населения. Японские империалисты с неслыханным зверством выступили. По японским официальным данным, было убито 7909 человек, арестовано 52770.

и казнями захватчикам не удавалось подавить корейский народ, который был колонизаторов.

идей освободительной мысли Дальнего Востока был Владивосток, откуда шла связь борющихся масс Приморья с революционерами Кореи и в это время во Владивостоке находилось более пяти тысяч корейцев, среди них известные журналисты Тен Сун Ман и Тянь Ди Ён, вслед за ней в 1911 г. газета «Дэдонг Гон бо», а в 1911 «Дзянго».

и корейцев Дальнего Востока возникали различные нелегальные и организации. Среди них было общество «Кукминхве», ставившее своей целью патристические чувства, содействовать восстановлению независимости и развитию культуры и народного образования.

Наряду с нелегальными возникали и легальные корейские организации, пользовавшиеся покровительством царской администрации. Таким было общество «Куон оп хве» («Развитие труда») с печатным органом газетой «Куон оп синмун».

Укрывались на русской территории и разбитые японцами партизанские отряды. Уходили в Россию даже целые подразделения корейской регулярной армии, которые отказались подчиниться отданному японцами приказу о разоружении корейских национальных вооруженных сил и до последнего сопротивлялись японским войскам.

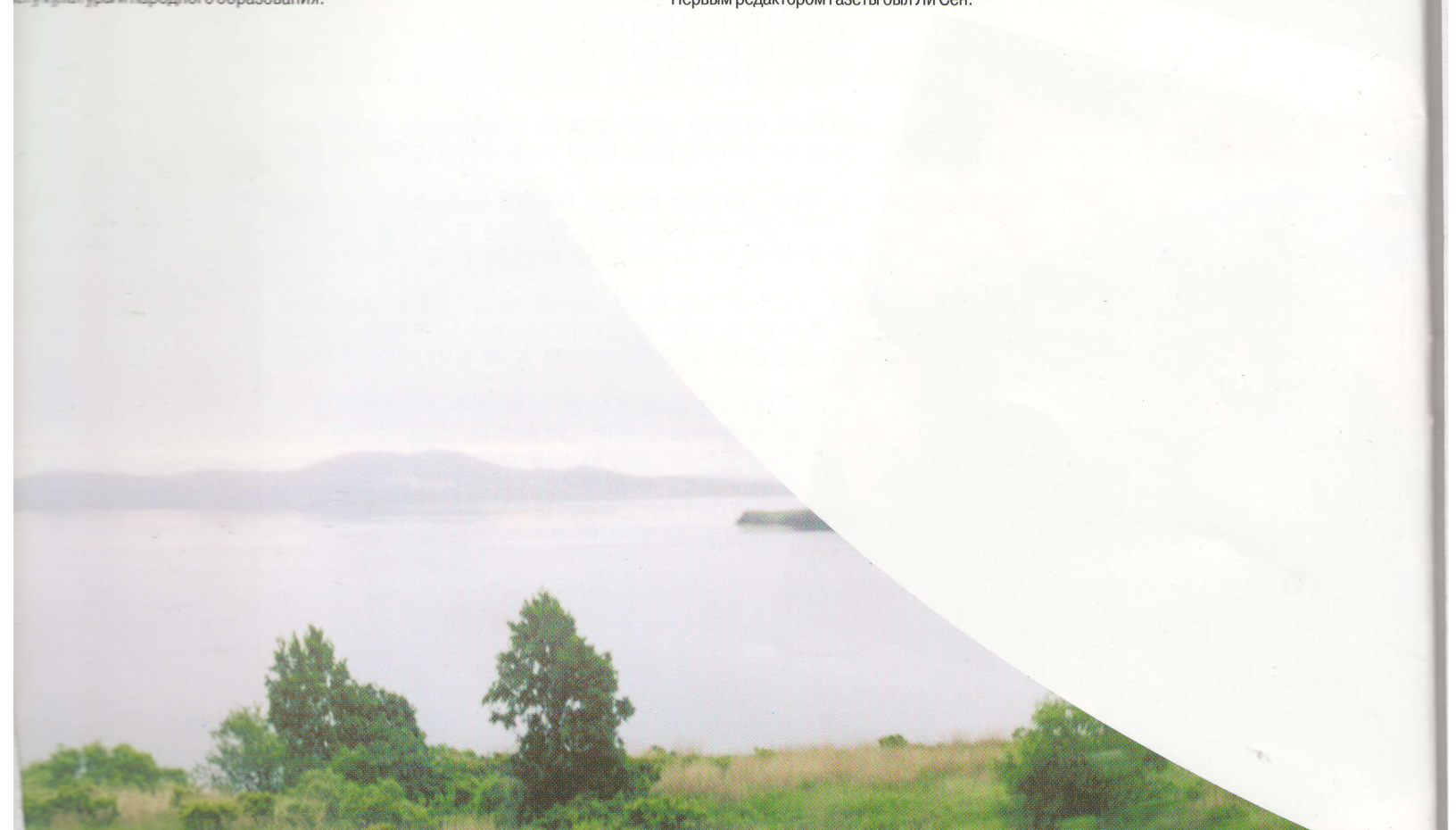
Партизанская борьба корейских трудящихся на Дальнем Востоке являлась составной частью борьбы всего советского народа. То обстоятельство, что борьба на Дальнем Востоке велась против общего врага Советской России и корейского народа империалистической Японии, способствовало активизации корейского населения, широкому привлечению его к партизанской борьбе.

В Приморье действовали десятки корейских партизанских отрядов, общая численность которых к началу 1920 г. достигла 3700 человек. Кроме этого, несколько тысяч корейцев вступили в Красную Армию. За оружие против японцев и их русских союзников - белых взялись и многие партизанские командиры, жившие в России после подавления партизанского сопротивления в самой Корее. В этой связи можно вспомнить, например, легендарного Хон Бом До, который еще в 1907-1910 гг. прославился своими дерзкими операциями против японцев, а в годы гражданской войны стал крупным красным командиром.

## Газета «Сэнбон» («Авангард»)

Громадное значение в деле культурно-политического просвещения масс имела периодическая печать. В 1932 г. в крае издавалось 6 журналов и 7 газет на корейском языке: «Сэнбон» («Авангард»), «Мунхва» («Культура»), «Ся сеге» («Новый мир»), «Родондя» («Рабочий»), «Ронон синбо» («Крестьянская газета»), «Тексен» («Красная звезда»), «До а консан синмун» и др. Самая массовая из них газета «Сэнбон», первый номер которой вышел 1 марта 1923 года в 4-ю годовщину Первоапрельского движения, в 1932 г. достигла ежедневного тиража 10 тысяч экземпляров.

Первым редактором газеты был Ли Сен.



# "선봉" 신문

근로대중의 문화, 정치계몽활동에서 정기간행물의 역할이 대단히 컸다. 1932년경 원동지방에서 6개의 잡지와 7개의 신문이 한글로 발간됐다. "선봉", "문화", "새 세계", "노동자", "로농신문", "적선", "동아 공산신문" 이 그신문들이다. 그중 가장 대중적인 신문은 "선봉" 이었는데 1923년 3월 1일 3.1독립만세운동 4주년을 기념하여 창간호가 발간됐다. 1932년도에 와서는 일간신문이 되어 만부의 부수로 발간됐다. 제1대 주필은 이성씨였다.



27. Sönbong published in 1



28. Sönbong published in Khab





Тян Ди Ён. Один из основателей первой корейской газеты в русском Приморье «Хэдэ Синмун». 1907 г.

星非劍翎漢字志  
 佩和日飛若千社





朝鮮日報  
1937年  
11月  
7日



국경지대에 고려인들이 집결되어 살고 있는 사실은 모스크바와 현지 정권 당국에게 초조감을 불러일으켰다. 때문에 그들은 "일본 간첩들의 침투를 방지"하기 위한 목적으로 전체 원동고려인을 중앙아시아로 강제이주시켰다. 전체 고려인을 국경지대에서 중앙아시아로 이주시키라는 전러시아공산당 (불셰비키) 중앙위원회와 쏘베트인민위원회의 결정 (지령 N1428-326)은 1937년 8월 21일에 채택됐다. 쏘련 역사 이래 처음으로 특정한 민족그룹에 속한다는 사실자체가 처벌을 받을 수 있는 충분한 조건이 됐던 것이다. 게다가 추방을 앞두고 테러행위도 있었는데 고려인 중 러시아 혁명후 조금이라도 출세한 당 지도자들은 거의 다 탄압받아 학살되고 고려인 군간부들도 거의 다 감옥에서 피살되었다. 그리고 코민테른 (국제공산당) 고려인분과는 해산되고 고등교육을 받은 대부분의 사람들도 탄압의 대상자가 됐다. 강제이주는 1937년 가을에 실시됐는데 짐을 꾸리는 기일을 최소한으로 정해주어 불과 며칠 사이에 떠나가야 했다. 고려인이주민들은 화물열차 한 차량에 5-6가정씩 마소처럼 실려나갔다. 여행을 할 수 있는 아무런 여건도 갖춰지지 않은 차량에 이렇게 17만명의 원동고려인들은 새 주거지로 실려갔다.

고려인 이주민들을 실은 화물차량은 1937-1938년 초겨울에 중앙아시아에 도착했다. 첫 겨울은 급하게 지은 토굴집, 갈대로 지은 집에서 살아야 했다. 때문에 수많은 어린이들과 노쇠한 늙은이들이 목숨을 부지할 수 없었다. (전체 젓먹이의 3분의 1이 그 험난한 첫 겨울을 이겨내지 못하고 죽었다).

"선봉"신문사는 조선사범대학교, 조선극장, 조선라디오와 함께 1937년 11월 7일 크즐오르다주에 도착했다. 강제이주 직전에 "선봉"신문사 최호림 주필을 비롯한 전체 편집위원이 탄압 대상자가 되었다.

황동훈 "선봉"신문 농업부장만이 기적적으로 이 탄압에 걸리지 않고 살아남아 온갖 어려운 조건을 타개하며 신문 재발간의 기초를 닦아놓았다. 얼마 후에 그도 탄압대상자가 되고 말았다.

고려학교들은 몽땅 다 폐교되고 강제이주되어 온 고려인들은 권리를 대대적으로 제한 받았다.

## "레닌기치"신문

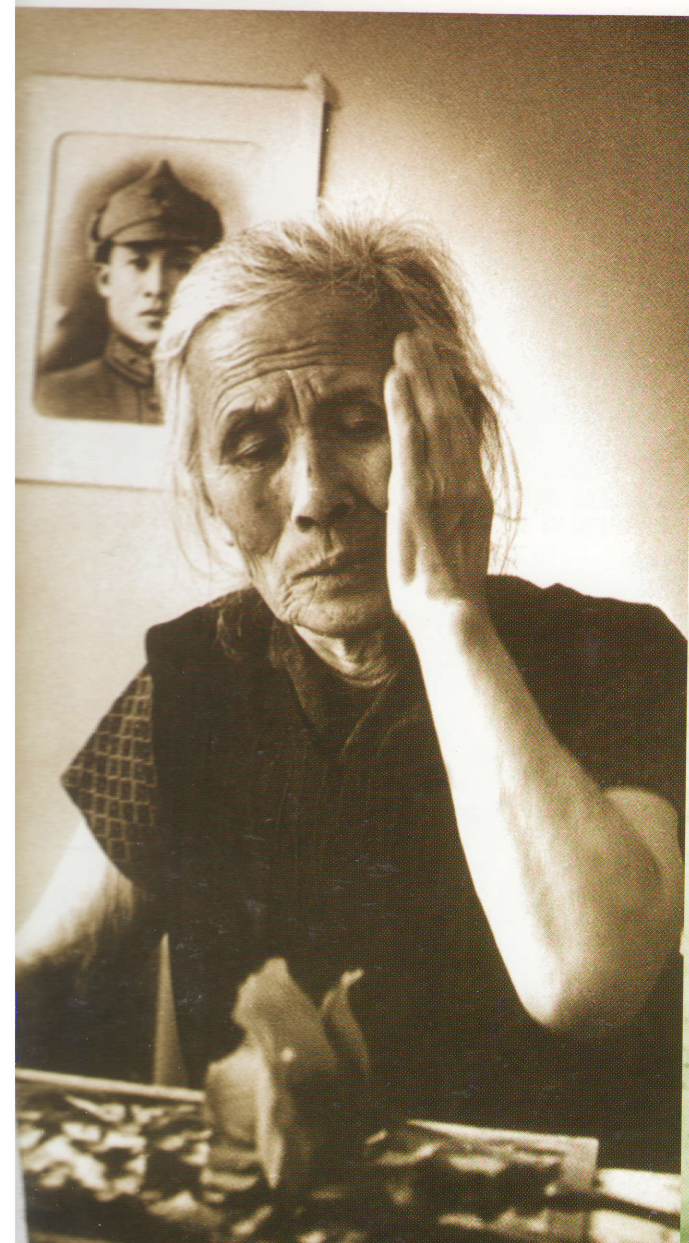
"선봉"신문은 1938년 5월 15일부터 "레닌기치"란 새 이름으로 개칭되어 1개월에 15회, 6천부의 부수로 발간되기 시작했다.

규격이 작은데다 2면 밖에 안되는 신문이었기 때문에 고려인들의 수요를 충족시킬

# льком «неблагонадежных»



стины. (Автор неизвестен).



Компактно проживающие в приграничных районах корейцы вызвали нервозность и в Москве, и у местных властей. Поэтому с целью «пресечения проникновения японского шпионажа» весь народ насильственно перевезли в Среднюю Азию.

Решение о выселении всех корейцев из приграничных районов и об их отправке в Среднюю Азию было принято ЦК ВКП(б) и Совнаркомом 21 августа 1937 г. (директива №1428-326бсс). Впервые в советской истории принадлежность к определенной этнической группе сама по себе стала достаточным основанием для наказания. Вдобавок, выселению предшествовал террор: в ходе репрессий были почти поголовно уничтожены выдвинувшиеся в послереволюционные годы партийные руководители, погибли в тюрьмах практически все корейцы-офицеры, была уничтожена вся корейская секция Коминтерна и большинство корейцев, имевших высшее образование. Само переселение прошло осенью 1937 г. Корейцам давали минимальный срок на сбор вещей, а потом грузили в подготовленные эшелоны, по 5-6 семей в товарный вагон. В этих вагонах для перевозки скота и двинулись 170 тысяч корейцев Дальнего Востока на новое место жительства.

Эшелоны прибыли в Среднюю Азию в начале зимы 1937-38 гг. Первую зиму пришлось провести в наспех построенных землянках, в которых умерло много детей и стариков (треть всех грудных младенцев не пережила той страшной зимы).

Редакция газеты «Сэнбон» наряду с пединститутом, корейским театром и радиостудией 7 ноября 1937 года прибыла в Кзыл-Орду. Накануне депортации вся редколлегия газеты во главе с редактором Цой Хо Римом была репрессирована. Чудом уцелевший заведующий сельхозотделом Хван Дон Хун ценой невероятных усилий заложил фундамент для восстановления газеты. Позже он тоже стал жертвой сталинских репрессий.

Корейские учебные заведения были закрыты, а сами депортированные корейцы подверглись серьезным ограничениям в своих правах.



«Ленин кичи» (Ленинское знамя)

1938 года газета начала издаваться под новым названием «Ленин кичи» с номинальным тиражом 6 тысяч экз., но 15 раз в месяц. Формат газеты был уменьшенным, двухполосным, что не могло удовлетворить запросы после ходатайства редакции газета в 1940 году получила статус областной. редактором газеты «Ленин кичи» был Со Дэ Ук.

1941-1945년의 조국전쟁시기에 소련정부는 고려인들을 소위 "노력군대"란 명칭하에 후방전선으로 파견했다. 그 후방전선에서 병 때문에 죽은 사람의 수가 전선에서 전사한 사람들의 수보다 적지 않았다. 그런데 고려인들에 대한 군복무 금지는 1937년도까지 원동에서 살지 않았고 강제이주를 당하지 않은 사람들에게는 해당되지 않았다. 그런 고려인들중 많은 사람이 전쟁에 직접 참가했으며 그중 한 사람인 민 알렉산드르네 소련 영웅이 됐다.

전쟁시기에 고려인 콜호즈원들은 대중적인 노력적 영웅성을 발휘했다. 카자흐스탄과 중앙아시아의 많은 고려인콜호즈들은 자기 콜호즈를 성공적으로 경영하여 좋은 수확을 거두었다. 그리하여 조국수호자들과 나라 근로자들의 늘어가는 식료품 수요를 충족시키고 공업 원료를 공급해 주었다. 독일 파쇼 침략군이 임시로 강점한 나라 서부 지역 땅의 감소를 보충하기 위해 콜호즈들은 황무지를 개간하여 경작지를 확장했다. 그 예를 들면 크즐오르다주 칠리크구역 "아반가르드"콜호즈는 전쟁시기 4년 동안에 매년 평균 183헥타의 황무지를 개간함으로써 총 731헥타의 새 경작지를 확장했다. 유명한 목화재배자이며 2중 사회주의 영웅인 김병화씨가 회장으로 있던 따스켄트주 치르치크구역 "뿔랴르나야 즈베즈다"콜호즈는 4년간에 1080헥타의 황무지를 개간했다. 전시 4년간에 이 콜호즈는 자기 경작지를 5.5배 확장시켰으며 그중 목화와 벼 재배지는 10배나 확장시켰다.

다른 예를 들어보자. "아반가르드"콜호즈는 농업 기술을 향상시키면서 확고하고 높은 수확을 거두었다. 심지어 어려운 전쟁시기 (그때 당시 그 콜호즈는 사회주의 노력영웅 김홍범씨가 지도했다)에도 수확량 향상은, 특히 기본 농산물인 벼 생산량 증대는 멈추지 않았다. 1943년에 이 콜호즈는 알곡을 6000뿌드 (1뿌드=16,38킬로그램)나 초과생산했다. 특별히 높은 수확은 카자흐스탄공화국의 유명한 벼재배업자인 김만삼씨가 거두었는데 그는 1942년에 벼수확에서 세계적 기록을 세웠다 (헥타당 15톤).

1943년에 "뿔랴르나야 즈베즈다", "레닌명칭 콜호즈", "뿔라우다", "스베르들로브명칭 콜호즈", "쎬베르니 마야크" 등 우즈베키스탄 5개 콜호즈들은 소련군대 기금에 600만루블을 바쳤고 695통의 소포를 소련군대에 선물로 보냈다. 따스켄트주 스투드네-치르치크구역 "쎬베르니 마야크"콜호즈 위원장인 공산당원 최 세르게이는 자기 가족과 함께 탱크 및 비행기생산을 위해 백만루블을 기금했다.

蘇州韓光景  
庚辰年  
吳林齋



30. Lenin's Kūichi in Kzvl-Orda, January 21, 1942.

红军  
抗联  
英雄  
纪念碑  
春律



Во время войны 1941-45 гг. корейцев направляли на принудительные работы, в т.н. «трудармию», где потери от болезней немногим уступали фронтовым. Правда, запрет на службу в армии не распространялся на тех немногочисленных корейцев, которые в 1937 г. проживали за пределами Дальнего Востока и избежали депортации. Многие из них приняли участие в войне, а один - капитан А.П. Мин - стал Героем Советского Союза.

Массовый трудовой героизм в годы войны проявили колхозники. Многие корейские колхозы Казахстана и Средней Азии успешно вели свое общественное хозяйство, получали хорошие урожаи, во все увеличивающихся размерах снабжали защитников Отечества и трудящихся страны продовольствием, промышленность сырьем. Чтобы восполнить убыль земли западных районов страны, временно оккупированных немецко-фашистскими захватчиками, колхозы за счет освоения новых земель увеличивали посевные площади. Так, в колхозе «Авангард» Чиилийского района Кызыл-Ординской области за четыре года войны был поднят 731 гектар целины по 183 гектара в среднем за год. Колхоз «Полярная звезда» Средне-Чирчикского района Ташкентской области, где председателем дважды Герой Социалистического Труда, знатный хлопкороб Ким Пен Хва, за четыре года войны поднял 1080 гектаров целины. Посевные площади этого колхоза были расширены за четыре года в пять с половиной раз, в том числе посева хлопка и риса в десять раз.

Приведем другой пример. Повышая культуру земледелия, колхоз «Авангард» добился высоких, устойчивых урожаев. Даже в трудные годы войны (тогда колхозом руководил Герой Социалистического Труда Ким Хон Бин) здесь не приостанавливался рост урожая, особенно ведущей культуры - риса. В 1943 г. колхоз продолжил сверх плана более 6000 пудов зерна. Особенно высокие урожаи на значительных площадях снимал знатный рисовод республики Ким Ман Сам, который в 1942 г. достиг мирового рекорда урожайности риса (свыше 150 центнеров с гектара).

В 1943 г. пять корейских колхозов Узбекистана «Полярная звезда», им. Ленина, «Правда», им. Свердлова и «Северный маяк» внесли в фонд Советской Армии 6 млн. рублей и отправили в подарок Советской Армии 695 посылок. Председатель колхоза «Северный маяк» Средне-Чирчикского района Ташкентской области коммунист С. Г. Цой вместе со своей семьей внес на строительство танков и самолетов миллион рублей.





1959년에 고려인들의 인구는 31만3천명 이었다. 1953-1957년에 고려인들은 몇 단계에 걸쳐 명예를 회복했다. 바로 그 당시에 이동과 병역에 대한 제한이 공식적으로 폐지됐으며 중아시아 경외에 정착할 수 있게 됐다. 일부 옛 세대 고려인 인텔리들이 자치주를 얻으려고 시도했으나 그 시도는 즉시 엄격히 근절되었다.

1950년대 말에 러시아어는 중아시아 전체 고려인 젊은이들의 모국어가 되었다. 한국어로 가르치던 학교들은 이미 1940년대에 폐교되었다. 이같은 결정은 최근 몇 년 사이에 퍼지고 있는 이설에도 불구하고 학부모들의 요구에 의해 채택됐다. 부모들의 결정은 이해할만한 것이었다. 그당시 고려인들은 출세하려면 꼭 대학을 졸업해야 했다. 그러나 러시아어를 잘 모르고서는 러시아학교를 졸업한 학생들과 경쟁하기가 어려웠다. 고려인민족학교를 졸업한 젊은 사람들은 어려운 농사를 하는 수 밖에 없었다. 물론 부모들은 자녀들이 그런 운명에 처하는 것을 원하지 않았다.

명예회복된 많은 고려인들은 농촌을 떠나기 시작했다. 50년대 중엽에 고려인 젊은이들은 모스크바 및 레닌그라드 대학을 비롯한 여러 대학에서 공부하기 시작했다. 70년대에 고려인들중에는 기사, 의사, 법률가, 학자들이 생겼으며 소련과학아카데미 회원들이 생겼다.

이때 고려인 벼재배콜호즈(집단농장)들이 발전하기 시작했다. 50년대부터 시작해 농사를 하기 위해 임차 계약을 체결하고 청부체계를 도입하기 시작했다. 임차인들은 야채, 참외류, 특히 양파를 우수하게 재배했다. 가을에 임차인들은 계약에 따른 농산물을 콜호즈나 솅호즈에 바치고 남은 것은 시장에 내다 팔 수 있었다. 고려인들은 우수한 농부들이었기에 그들이 임차한 농지에서 거둔 수확은 심지어 경험이 많은 콜호즈 지배인들까지 놀라게 했다. 임차인들은 자주 속임을 당했지만 그 당시로서는 큰 돈을 벌며 집으로 돌아왔다.

1961년에 "레닌기치"는 공화국간 신문이 됐으며 고려인들이 거주하는 중아시아 공화국들에 보급되었다. 신문사 정원은 60명까지 늘어났다.



20. An article about Kim Man-sam in *Lenin Kichi*, July 3, 1966.

В 1959 г. в СССР проживало 313 тысяч корейцев.

Реабилитация корейцев прошла в несколько этапов в 1953-1957 годах. Именно тогда были официально отменены ограничения на передвижение и службу в армии, разрешено было и поселение за пределами Средней Азии. Впрочем, попытки восстановить корейскую автономию, предпринятые некоторыми корейскими интеллигентами старшего поколения, были немедленно и жестко пресечены.

К концу 1950-х годов русский стал родным языком всей корейской молодежи Средней Азии. Школы с преподаванием на корейском языке были закрыты еще в 1940-е годы, причем это решение, вопреки ставшему модным в последние годы мифу, было принято по требованию самих родителей. Причина понятна: корейцы во все большей степени вовлекались в «большую жизнь», успех в которой напрямую зависел от качества образования. Дорога к преуспеванию в новых условиях лежала не через упорный труд на своем поле, а через вузовский диплом. Очевидно, что поступить в вуз выпускнику русской школы было куда проще. Оставить ребенка в корейской национальной школе означало обречь его на тяжелый и все менее престижный крестьянский труд, и мало кто из родителей желал своему отпрыску подобной судьбы.

После реабилитации корейцы стали активно уходить из сельского хозяйства. С середины пятидесятых корейская молодежь в массовом порядке пошла учиться в вузы, в том числе и в университеты Москвы и Ленинграда (что, кстати, стало возможным именно в результате перехода на русский язык в школах). К семидесятым годам корейцы были обильно представлены среди ученых, инженеров, врачей и юристов как в Средней Азии, так и за ее пределами. Появились корейцы - академики АН СССР.

Продолжали процветать корейские рисоводческие колхозы. Вдобавок, где-то с пятидесятых годов стала распространяться система подряда (кобонджи или кобончжил), в соответствии с которой корейские бригады стали заключать краткосрочные арендные соглашения с колхозами Средней Азии, южной России и Украины. Арендаторы выращивали овощи или бахчевые, причем особой популярностью пользовался лук. Осенью арендаторы должны были сдать колхозу или совхозу установленный объем продукции, а все остальное поступало в их полное распоряжение и могло быть реализовано на рынке. Корейцы были великолепными земледельцами, так что урожайность на снятых ими в аренду полях потрясала даже тертых председателей и директоров. Арендаторов часто обманывали, но в большинстве случаев они возвращались домой с огромной по тем временам прибылью.

Газета «Ленин кичи» в 1961 году стала межреспубликанской и распространялась по среднеазиатским республикам, где проживали корейцы. Редакция газеты существенно увеличилась - до 60 сотрудников.

朝鮮民主主義共和國  
平壤  
1966年7月3日



# 페레스트로이카

1988년에 들어서면서부터 "고려인민족부흥기"가 시작됐으며 소련의 전체 공화국들에게 고려인민족협회, 문화중앙을 비롯한 사회단체들이 우후죽순처럼 생기기 시작했다. 1989년에 구소련에는 43만9천명의 고려인이 살고 있었다. 1988-1992년에 민족운동은 큰 인기가 있었다. 수만명이 모국어 배우기 시작했고 러시아 극동에 고려인자치주 설립하는 문제에 대한 이야기가 오고갔다. 한국과의 수교도 이에 한몫을 했다. 처음으로 한인들은 고국을 자랑할 수 있게 됐다.

소련의 페레스트로이카는 오래 지속되지 못했으나 소련의 붕괴를 낳은 사건을 초래했다.

재소고려인"들은 "독립국연합체 고려인"들이 됐으며 소련의 붕괴로 말미암아 생긴 독립국들의 국민이 되었다. 고려인들은 우즈베키스탄(약 20만명), 카자흐스탄(10만명), 키르기스스탄(2만명), 러시아(13만명)에 가장 많이 정착했다.

새 시대는 새 문제를 낳았다. 그중 일부는 어디에서 살거냐를 막론하고 공통적이었다. 급격하게 일어난 경제적 위기는 구소련 공화국들의 주민들에게도 영향을 미쳤다. 게다가 중앙아시아 고려인들은 민족차별이 심해지는 것을 느끼기 시작했다. 민족차별과 거주지역들의 빈궁은 고려인들로 하여금 중앙아시아에서 대량적으로 떠나게 했다. 그들 대부분은 러시아로 이주했다.

# 고려일보

1991년에 "레닌기치"는 "고려일보"로 개칭됐다. 우리말을 아는 사람들이 점점 줄어들고 부수를 늘리기 위해 같은 해에 러시아어로 된 주간지 "고려"를 발간하기 시작했다. 주간지는 러시아어권 동포 작가 및 기자들이 만들었다. 우리말을 모르는 독자들은 시사주간지를 통해 처음으로 재소고려인역사의 "백서"를 알게 되었다.







Около 1988 г. начался короткий период «корейского национального возрождения», когда во всех республиках СССР как грибы стали возникать корейские национальные ассоциации и группы.

В 1989 г. в СССР проживало 439 тысяч корейцев. Поначалу, в 1988-1992 гг., национальное движение пользовалось огромной популярностью: десятки тысяч корейцев двинулись учить родной язык, вновь пошли разговоры о воссоздании корейской автономии на Дальнем Востоке. Способствовало этому совпавшее по времени «открытие» Южной Кореи. Впервые у корейцев появился стимул гордиться родиной предков и ассоциировать себя с ней.

Однако весна перестройки длилась недолго, она стала прологом к более грозным событиям - распаду СССР. «Советские корейцы» неожиданно стали «корейцами СНГ», гражданами многочисленных государств, возникших на руинах Советского Союза. Наибольшее количество корейцев оказалось на территории Узбекистана (примерно 200 тысяч), Казахстана (100 тысяч), Киргизии (20 тысяч) и, конечно, России (130 тысяч).

Новые времена принесли новые проблемы. Часть из них была вполне наднациональной, ведь экономический кризис ударил по всем жителям бывших советских республик. Вдобавок, корейцы Средней Азии столкнулись с резким усилением дискриминации по национальному признаку.

## Газета «Корё ильбо» («Корейский ежедневник»)

В 1991 году газету «Ленин кичи» переименовали в «Корё ильбо». Наряду с ежедневным выпуском на корейском языке издавался еженедельник «Корё» на русском языке, костяк которого составили русскоязычные писатели и журналисты. Выход русскоязычного приложения стал событием: первые на страницах еженедельника были опубликованы статьи, восполнившие «белые пятна» истории советских корейцев.

4월 2-3	5월 3-4	6월 4-5
4 11 18 25 18 25 3 10	2 9 16 23 30 17 24 1 8 15	6 13 20 27 22 29 7 14
5 12 19 26 19 26 4 11	3 10 17 24 31 18 25 2 9 16	7 14 21 28 23 1 8 15
6 13 20 27 20 27 5 12	4 11 18 25 19 26 3 10	8 15 22 29 17 24 2 9 16
7 14 21 28 21 28 6 13	5 12 19 26 20 27 4 11	2 9 16 23 30 18 25 3 10 17
8 15 22 29 15 22 29 7 14	6 13 20 27 21 28 5 12	3 10 17 24 19 26 4 11
2 9 16 23 30 16 23 1 8 15	7 14 21 28 22 29 6 13	4 11 18 25 20 27 5 12
3 10 17 24 17 24 2 9	8 15 22 29 16 23 30 7 14	5 12 19 26 21 28 6 13

10월 8-9	11월 9-10	12월 10-11
3 10 17 24 31 23 30 7 14 21	7 14 21 28 28 6 13 20	5 12 19 26 27 4 11 18
4 11 18 25 24 1 8 15	8 15 22 29 22 29 7 14 21	6 13 20 27 28 5 12 19
5 12 19 26 25 2 9 16	2 9 16 23 30 23 1 8 15 22	7 14 21 28 29 6 13 20
6 13 20 27 26 3 10 17	3 10 17 24 24 2 9 16	8 15 22 29 23 30 7 14 21
7 14 21 28 27 4 11 18	4 11 18 25 25 3 10 17	2 9 16 23 30 24 1 8 15 22
8 15 22 29 28 5 12 19	5 12 19 26 26 4 11 18	3 10 17 24 31 25 2 9 16 23
9 16 23 30 29 6 13 20	6 13 20 27 27 5 12 19	4 11 18 25 26 3 10 17

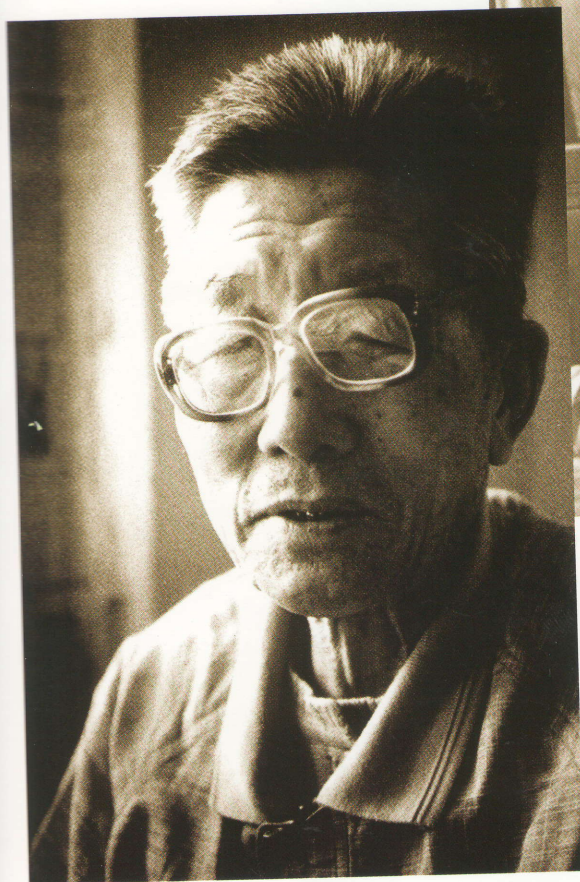
## 신문지상의 문학과 예술

우리신문은 고려인문학 및 예술 활동가들과 항상 창작적으로 밀접한 관계가 있었다. 재소고려인문학의 창시자인 조명희 선생이 이 관계의 시초에 서 있었다. 신문 문예페이지에는 조기천, 김준, 김기철, 김세일, 강태수, 김두철, 김광현, 한진, 이정희, 양원식의 문학작품들이 실렸다. 러시아어고려주간지에는 저명한 김 아나톨리 작가를 비롯한 러시아어 고려인문예인들의 작품들이 실렸다.

"선봉"신문은 고려인사범대학, 극장과 함께 극동에서 크즐오르다로 이주했다. 극장 무대에는 신문사와 극장이 공동으로 창작한 희곡들이 상연되었다. 극장의 극작가, 감독, 배우들인 김진, 리함덕, 최봉도, 연성용, 채연, 립화, 태장춘은 신문사와 밀접한 관계를 가지고 있었다.



김 아나톨리  
Анатолий Ким



강태수  
Кан Тай Су



조명희  
Тё Мен Хи

## 고려일보와 고려인언론매체

카자흐스탄에는 고려일보 외에도 1990년부터 우리말과 러시아어로 방영하는 "우리민족" 텔레비전 방송이 있으며, 우리말 라디오 방송이 있다. 극동시절부터 신문사는 1984년에 부활된 라디오 방송국과 나란히 발전해 왔다. 창작적 협력과 경쟁은 신문, 라디오, 텔레비전의 향후 발전을 촉진시킬 것이다.

소련이 붕괴되면서 고려일보는 독자들이 많이 있었던 우즈베키스탄을 비롯해 카자흐스탄 경외에 있는 독자와 연계가 끊어졌다. 현재 우즈베키스탄에는 러시아어로 발간되는 신문 "로씨이스키에 코레이츠", "아리랑 프레스"가 있고 사할린에서는 "새고려신문"이 한글로 발간되고 있다.



# Литература и искусство

Между газетой и деятелями корейской литературы и искусства постоянно существовала творческая связь. Ее истоки восходят к основоположнику советской корейской литературы Тё Мен Хи. Многие работали в редакции «Сэнбон»-«Ленин кичи»-«Корё ильбо». На её страницах увидели свет произведения таких мастеров, как Тё Ги Чен, Ким Дюн, Ким Ги Чер, Ким Се Ир, Кан Тай Су, Ким Ду Чир, Ким Кван Хен, Хан Дин, Ли Ден Хи, Ян Вон Сик. Они основали «Мунепхеди» «Литературную страницу». С появлением в 1991 г. приложения на русском языке «Корё» стали публиковаться произведения русскоязычных корейских авторов, наиболее ярким представителем которых является известный писатель Анатолий Ким.

Из Дальнего Востока редакцию «Сэнбона» привезли в Кызыл-Орду с корейскими пединститутом и театром в одном железнодорожном составе. Результатом творческого содружества редакции и театра стали пьесы, поставленные на подмостках театра. Писатели, драматурги, режиссеры, артисты театра Ким Дин, Ли Хам Дек, Цой Бом До, Ен Сен Нен, Цай Ен, Лим Хва, Тхай Дян Чун - всегда были друзьями редакции. Газета не раз писала о творчестве известных деятелей театрального искусства.

## Газета и корейскоязычные СМИ

Помимо газеты, в Казахстане с 1990 года существуют телепрограмма «Ури Миндег» (бывшая «Корё сарам») на корейском и русском языках и радиовещание на корейском языке. Редакция еще с дальневосточного периода шла бок о бок с радиостудией, возродившейся в 1984 году. Творческое сотрудничество и соревновательность способствуют дальнейшему развитию как газеты, так и телевидению и радиовещанию.

С распадом СССР разорвались связи газеты с её традиционными подписчиками, находящимися за пределами Казахстана, в основном в Узбекистане, где открылась своя корейская газета «Корё синмун», правда, на русском языке. В Москве издаются две газеты - «Российские корейцы» и «Ариран», на Сахалине «Сэ корё синмун» на корейском языке.



신문사 기자들은 취재를 위해 고려인들이 있는 곳을 다 찾아 다녔다. 특히 고려인들이 고본지를 많이 하는 우크라이나, 카프카즈도 자주 다녔다. "레닌기치" 존재 시기에 타쉬켄트, 켈리노그라드, 두산베 및 프룬제에 특파원들이 있었다. "선봉"의 초대주필은 이성 선생이었으며 그다음으로 내려오면서 오성목, 이백조, 이팔, 김진, 최호림, 김홍진이 맡았다. "레닌기치"의 초대 주필은 서재욱, 그 다음은 남해룡, 송진파, 김중길, 김광현, 한 이노켄치였다. "고려일보"의 초대주필은 조영환이었으며 그 다음은 양원식, 방 알렉세이였고 현재는 채 유리이다.

선봉, 레닌기치 신문은 수공으로 만들었다. 활자를 손으로 뽑아서 만들었기 때문에 기술이 복잡했으며 힘들었다. 식자공은 언어를 알아야 했으며 인쇄성이 있어야 했다. 주로 여자들이 식자공으로 일했다. 레닌기치사가 알마티로 이사해온 뒤에 사진정판기계를 이용하여 신문을 만들었다. 1992년에 한국정부는 고려일보사에 컴퓨터시설을 기증했다. 그때부터 완전히 컴퓨터 편집으로 넘어갔다.

현재 고려일보는 카자흐스탄고려인협회의 5년간 운영권하에 들어가 있다. 신문사는 한국의 재외동포재단, 언론재단, 주카자흐스탄한국대사관, 한국교육원으로부터 지원을 받고있다. 또한 LG전자, 삼성전자, 카자흐스탄"쿠아트"건축회사, "카스피이스키" 은행이 후원을 하고 있다.

## 신문과 독자

신문은 언제나 독자들과의 관계를 중시했다. 우리신문은 독자대회를 진행하였으며 독자들의 소원을 들어왔다. 80년대 말부터 다양한 문화프로그램이 있는 신

莫  
天  
海  
時  
三  
秋  
石



紅軍  
報  
長  
春



Корреспонденты газеты в поисках материалов следовали за корейцами по всей стране. Бывало, выезжали в командировки на Украину и Кавказ, где осели гектарники. В период «Ленин кичи» существовали по Средней Азии корпункты в Ташкенте, Целинограде, Душанбе и Фрунзе. Первым редактором «Сэнбона» был Ли Сен, далее - О Сен Мук, Ли Бэк Чо, Ли Гвар, Ким Дин, Цой Хо Рим, Ким Хон Дин. Первым главным редактором «Ленин кичи» стал Со Дэ Ук, далее - Нам Хэ Рён, Сон Дин Фа, Ким Дюн Гир, Ким Кван Хен, Иннокентий Павлович Хан, Со Ен Хван. Главными редакторами «Корё Ильбо» были Ян Вон Сик, Алексей Пан и в настоящее время - Юрий Цай.

«Сэнбон» и «Ленин кичи» набирались вручную. Технология была сложной и трудоёмкой из-за особенностей корейской буквенно-слоговой письменности. Чтобы овладеть профессией наборщика, требовалось знание языка и невероятное терпение. Поэтому в типографии в основном трудились женщины. После переезда редакции газеты «Ленин кичи» в Алматы появилось японское фотонаборное оборудование, значительно облегчившее набор. В 1992 году Южная Корея подарила редакции газеты «Корё Ильбо» компьютеры, что позволило перейти на современный способ верстки.

В настоящее время газета «Корё Ильбо» находится в доверительном управлении у Ассоциации корейцев Казахстана. Большую помощь редакция получает от Фонда зарубежных корейцев и Фонда поддержки СМИ Республики Корея, Посольства Южной Кореи в Казахстане и Алматинского корейского Центра просвещения. Спонсорами газеты являются южнокорейские фирмы «LG Electronics» и «Samsung Electronics», а также строительная компания «Куат» и Банк «Каспийский».

## Газета-читатель

Связь газеты с читателями существовала всегда. Газета проводила читательские конференции, учитывала пожелания подписчиков. С конца 80-х годов стали проводиться конференции, учитывающие пожелания читателей.

**참고자료:**

김승화. "재소고려인 역사". 알마티 "과학"출판사, 1965년.  
란코브. "CIS 고려인들: 역사의 페이지". 2002년 6월 29일호 "서울 소식지".  
고송무. "중앙아시아 고려사람들". 헬싱키. 1987년.  
"우리신문의 어제와 오늘". 알마티. 1998년.  
강상호. 우리신문의 역대 주필들. "고려일보", 1994년.

## 민족성을 지켜온 신문

**편집인 채 유리**

번역 양원식, 김성조

디자인 칼리스트라토바 울리야

컴퓨터 편집 바티르베코바 갈리나

사진 안 빅토르

팜플렛 준비 과정에서 카자흐스탄공화국 국립중앙문서보관서, 크즐오르다주 "제III인테르나치오날"콜호즈, 타쉬켄트주 "폴리트우젤"콜호즈 박물관 사진자료, 개인 사진, 고려일보사 고문서 자료들이 이용됐다.

◉팜플렛을 인용하는 경우 반드시 출처를 표시해야 한다.  
고려일보사 주소: 알마티시, 아만젤디 거리 4번  
전화: (3272) 32 46 98

**Использованная литература:**

**Ким Сын Хва.** Очерки по истории советских корейцев. Издательство «Наука», Алма-Ата, 1965.

**Ланьков А. Н.** Корейцы СНГ: страницы истории. «Сеульский вестник» от 29 июня 2002 г.

**Ко Сон Му.** Корейцы в советской Центральной Азии. Хельсинки, 1987. Время газетной строкой. Алматы, 1998.

**Кан Сан Хо.** Династия главных редакторов нашей газеты. «Коре ильбо», 1994.

## «КОРЁ ИЛЬБО» - 80 ЛЕТ

Редактор **Юрий Цай**

Корейский текст **Ким Сен Дё**

Дизайн **Юлии Калистратовой**

Верстка **Юлии Калистратовой, Галины Батырбековой**

Фотопродукции **Виктора Ана**

Использованы фотодокументы ЦГАКФ Республики Казахстан, музеев колхозов «III Интернационал» Кзыл-Ординской области и «Политотдел» Ташкентской области, личные фотоархивы и архив редакции газеты «Корё ильбо».

© РРГ «Корё ильбо», 2003. Ссылка на буклет обязательна

Адрес редакции газеты «Корё ильбо»:

Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Амангельды, 4. Тел. +7(3272)32-46-98

E-mail: kore-ilbo@nursat.kz

**민족성을 지켜온 신문**

«КОРЁ ИЛЪБО» - 80 ЛЕТ

알마티 . 2003